



ITALIAN



GERMAN



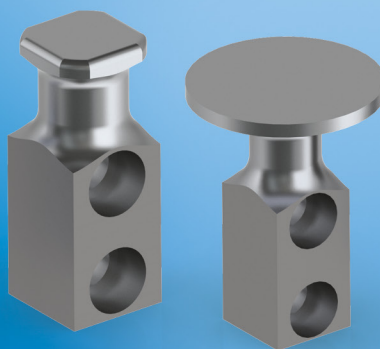
SPANISH



FRENCH

Use and maintenance manual
complete of **EC** conformity declaration.

LIFTING BRACKET VDI3366



Item code: **B01.10-B01.12**

“Translation of the original instructions”

INDEX

1. RISKS EVALUATION	3
2. SYMBOLS AND WARNINGS CLASSIFICATION	3
3. USE	4
4. HANDLING AND STORAGE	9
5. MAINTENANCE	9
EC CONFORMITY DECLARATION	10

1. RISKS EVALUATION

The matters of following pages refer to a classic use of lifting brackets and they can't forecast unspecified applications. For this reason each user must provide to his own risks evaluation and he must consider this manual as general reference support and as a summary of possible matters. To define the employ-procedures, to spread information and to check the compliance of these ones it's a duty and a responsibility of the user.










The lifting brackets have to be used as couplets for ropes and they allow users to make on safety the following actions: **LIFTING / HANDLING / OVERTURNING**; the material, the production and the quality-check of all OMCR lifting pins comply with the Directive **2006/42/EC** requirements; all OMCR lifting elements have been tested with a static safety factor even to a minimum 1.5, all materials have been analyzed according to **UNI EN 10204**, samples of all materials have been subjected to tensile stress test according to **UNI EN 10002**. **Calculations and risk assessments have been made according to VW-AUDI, BMW, MERCEDES-BENZ, VDI3366 norms.**

WARNING

Please read the operating and maintenance manual carefully before use. OMCR accepts no liability for any damage which may, directly or indirectly, be caused to persons or property as a result of failure to observe all the requirements set out in this manual.

2. SYMBOLS AND WARNINGS CLASSIFICATION

According to ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSIZ535.4 norms, in this manual are classified the following safety messages and symbols:

 WARNING	It indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
 WARNING	It indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.
NOTE	It indicates advices on use or other especially helpful informations.
	It indicates general warning symbol.
	It indicates hazard of crushing consequent to an accidental fall or overturning of the load.
	It indicates hazard of crushing.
	It indicates musculoskeletal disorders for the handling of the loads.
	It indicates forbidden actions or uses.
	It indicates mandatory actions to avoid hazards.
	It indicates that it is forbidden to stop or to transit.

3. USE

3.1

⚠ WARNING



Each lifting or handling operations must be executed by qualified and instructed worker; the lifting, handling or turnover' officers must use individual guard equipment.

3.2

⚠ WARNING

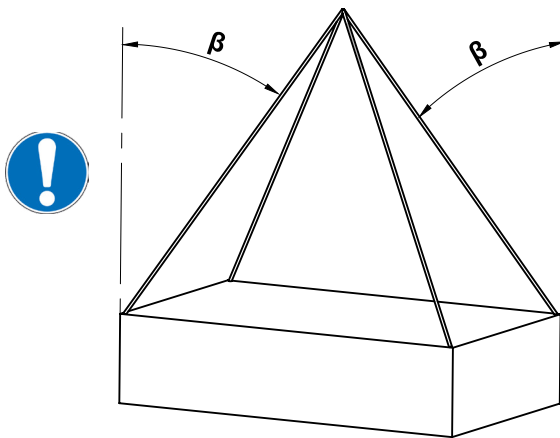


Before each lifting / handling / overturning officers have to choose the most suitable sling to ensure a safe suspension with a correct load balance. A wrong sling method can modify the real capacity load of the ropes and lifting accessories. In the following table you can verify the reduction of the nominal capacity load related to the sling angles in order to preserve the minimum safety factor.

NOTE

Refer to EN818-06 norm to define symmetric and asymmetric sling method: for asymmetric sling, the whole load should be supported by only two rope/chain wings.

3.2.1 - LIFTING



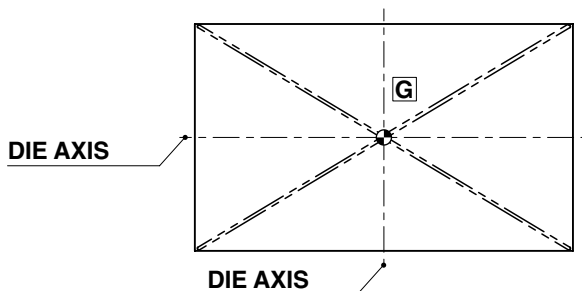
SYMMETRIC SLING EXAMPLE (RECOMMENDED CONDITION)

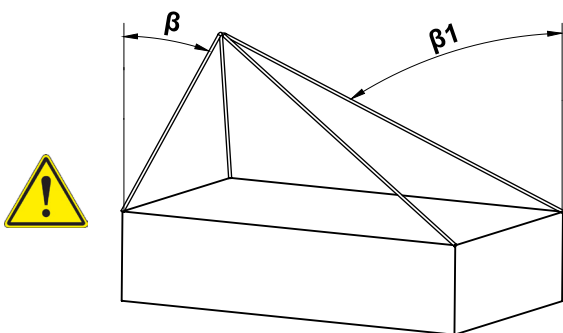
ANGLE	REDUCTION FACTOR OF THE NOMINAL CAPACITY LOAD
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = Die load center

β = Rope angle from vertical

NOTE: lifting with $\beta > 60^\circ$ is not provided





ASYMMETRIC SLING EXAMPLE ($\beta_1 > \beta$)

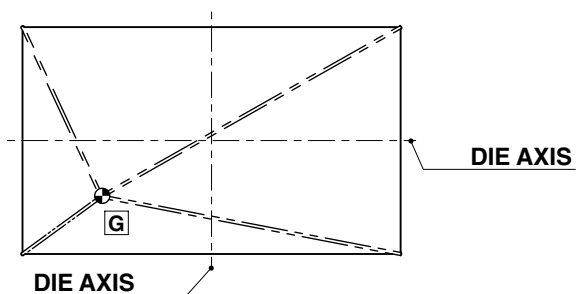
REDUCTION FACTOR OF THE NOMINAL CAPACITY LOAD

0.5

G = Die load center

β = Minimum rope angle from vertical

β1 = Maximum rope angle from vertical



⚠ WARNING

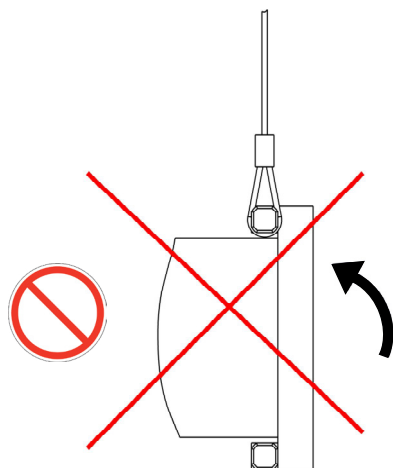
The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.2.2

⚠ WARNING



*The die overturning is not allowed (see **Pic.1**)*



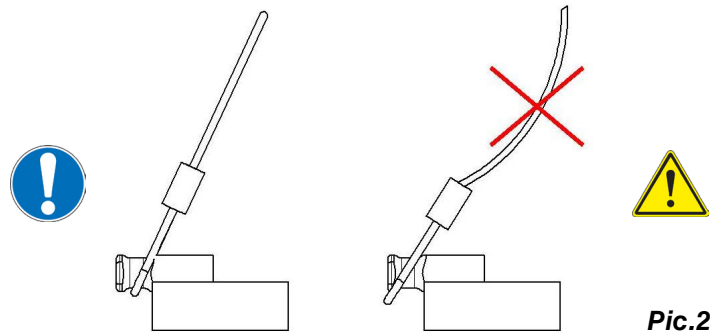
Pic.1

3.3

WARNING



For a safe use of the bracket type B01.10 - B01.12 is necessary that the booms of the **ropes/ chains stay always stretched** (see **Pic.2**), a looseness can result the exit of the rope/chain from the groove of the bracket.



3.4

WARNING



Before every lifting/handling of the die, check that the chosen sling (rope/chain, hook, etc.) doesn't present any defect or deformation to make it unsafe; in case **eliminate immediately the defective parts**.

3.5

WARNING



At the moment of the use, check the correct screws clamping and the use of screws with the required lengths; in the following table are written down screws and clamping couples for the fixing of the lifting brackets; **it is recommended to use threadlocker LOCTITE 243 or lock washers. Absolutely ensure a minimum screws clamping of 1 x Ø screw. Lifting brackets should be mounted on steel plates (minimum quality Fe510, S355).**

OMCR CODE	OMCR CODE	SCREW NR.	SCREW DIN 912 CL. 8.8	CLAMPING COUPLE [Nm]
B01.10.016	B01.12.016	2	M8x25	25,5
B01.10.020	B01.12.020	2	M10x30	50,01
B01.10.025	B01.12.025	2	M12x40	87,28
B01.10.032	B01.12.032	2	M16x45	210,8
B01.10.040	B01.12.040	2	M20x60	411,9
B01.10.050	B01.12.050	2	M24x70	711
B01.10.063	B01.12.063	4	M20x90	411,9
B01.10.080	B01.12.080	4	M24x110	711
B01.10.100	B01.12.100	4	M30x130	1422

WARNING

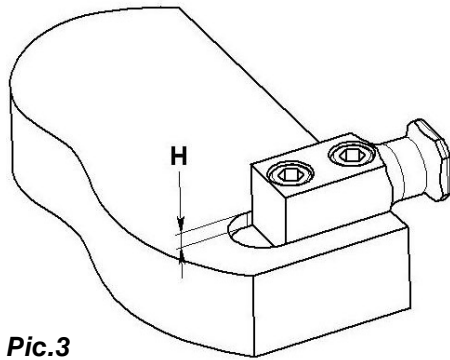
The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.6

⚠ WARNING



At the moment of use, check that the fixing-seats of the bracket have been carried out (see **Pic.3**).



Pic.3

OMCR CODE		H [mm]
B01.10.016	B01.12.016	6
B01.10.020	B01.12.020	8
B01.10.025	B01.12.025	10
B01.10.032	B01.12.032	10
B01.10.040	B01.12.040	12
B01.10.050	B01.12.050	14
B01.10.063	B01.12.063	16
B01.10.080	B01.12.080	18
B01.10.100	B01.12.100	20

⚠ WARNING

The missing respect of the prescriptions included in this manual may cause the accidental fall of the load.

3.7

⚠ WARNING

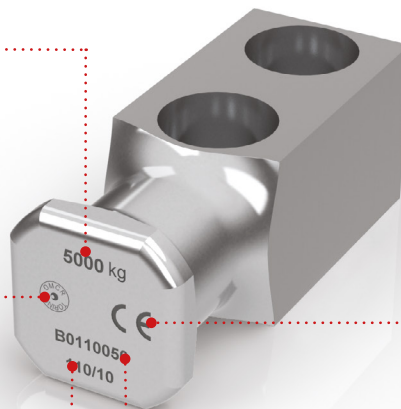


Before each lifting, handling or turnover check that the lifting brackets capacity load is in compliance with the die weight; the maximum capacity load, the work order number, the constructor label and the **CE conformity mark** are indelibly marked over the lifting brackets. (see **Pic.4**).

MAXIMUM CAPACITY LOAD

CONSTRUCTOR

WORK ORDER NUMBER



Pic.4

CE MARK

PRODUCT CODE

In case of lifting and handling, the lifting bracket capacity load should be at least **1/2** of the whole die weight. (upper half-die + lower half-die).

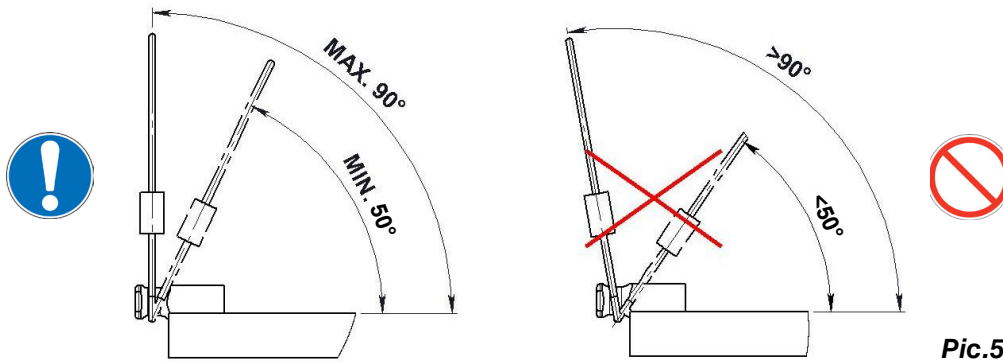
Example: Die weight 20.000 kg - minimum lifting bracket capacity load: $20.000 / 2 = 10.000$ kg

3.8

⚠ WARNING



Don't make lifting/handling with slings that have an angle of over 90° to the horizontal level, in opposed case can happen the extraction of the pin with the risk of load fall (see **Pic.5**).



Pic.5

3.9

⚠ WARNING



Before each lifting, handling or overturning of the die be sure that:

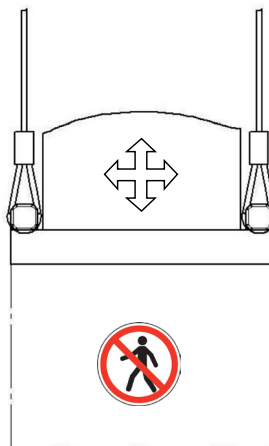
- the ropes / chains are secured in correct way;
- the ropes / chains are not in contact with cutting edge;
- the ropes / chains are not hooked to the die corners.

3.10

⚠ WARNING



Don't stand or transit nearby the load during lifting or handling operations (see **Pic.6**).
In case of accidental release of the load there may be risks of injury.



Pic.6

4. HANDLING AND STORAGE

4.1

WARNING



In the following table are written OMCR B01.10 - B01.12. lifting brackets weights; **the lifting brackets must be handled in compliance with the current norms concerning the movement by hand of the loads.**

OMCR CODE	WEIGHT (kg)	OMCR CODE	WEIGHT (kg)
B01.10.016	0,2	B01.12.016	0,2
B01.10.020	0,3	B01.12.020	0,3
B01.10.025	0,7	B01.12.025	0,8
B01.10.032	1,1	B01.12.032	1,2
B01.10.040	1,9	B01.12.040	2
B01.10.050	3,2	B01.12.050	3,4
B01.10.063	7,5	B01.12.063	7,8
B01.10.080	14,8	B01.12.080	15,4
B01.10.100	25,6	B01.12.100	26,5

4.2 If not used the lifting brackets must be stored far from wet and preserved from oxidation by applying protective oil.

4.2.1

WARNING



At the moment of the assembling, carefully clean the contact surfaces between lifting brackets and steel plates.

The presence of oil or dirt on the contact surface between the lifting bracket and the mold holder plate may compromise the correct functioning of the lifting bracket

5. MAINTENANCE

5.1 Each 6 months make visual tests to check the presence of visible anomalies or beginning of oxidation: in case restore or replace the lifting brackets.

5.2 Each 6 months make tests for the correct clamp of the fixing screws following the table indicated in this manual.

5.3 In case of unforeseen settlements of lifting ropes/chains with a following overload on the lifting brackets, make visual tests on the lifting brackets to check eventual deformations and, in case of these last ones, substitute them; substitute the fixing screws and check the correct clamp following the table indicated in this manual.

5.4 In case of accidental impacts in the sling-zone during the lifting and handling, make visual tests on the lifting brackets to check eventual deformations and, in case of these last ones, substitute them; substitute the fixing screws and check the correct clamp following the table indicated in this manual.

EC CONFORMITY DECLARATION

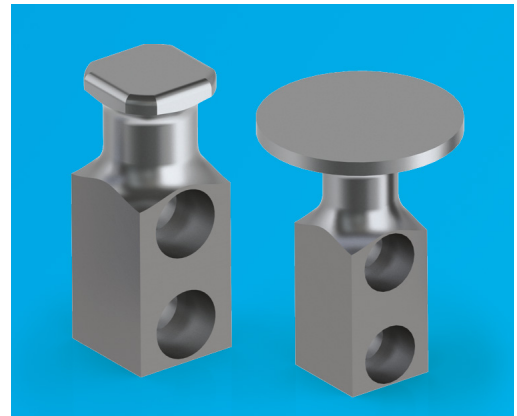
(Directive 2006/42/CE)

OMCR S.r.l. seated in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italy) through its legal representative manager, declares that:

LIFTING BRACKET VDI3366

Article code: B01.10-B01.12

Have a work order number indelibly marked on every model, it is possible to find out the documents filed in the Technical Office, to identify each manufacturing and inspective feature of the product. All the quality and safety procedures are arranged by Mr. Bertorello, responsible of the “technical file,” acting in OMCR, Via Quarantelli 8, 10077 San Maurizio C.se. These procedures have been exactly issued to allow OMCR mark with **CE** symbol to ensure that these products:



- are in compliance with the established conditions from Directive 2006/42/EC of 9.6.2006
- are tested and controlled, to be suitable also with the harmonized and national UNI Norms, the European Directives and the italian safety dispositions on work.

Before using lifting pins and lifting brackets, please read carefully the “Use and maintenance manual”.

*An improper or opposed use in reference to the prescriptions treated in this manual, deletes this **EC conformity** declaration and relieves OMCR from any responsibility.*

*Translation of the original Use and Maintenance Manual and Conformity Declaration.
In case of doubts or misunderstandings,
the Italian version is decisive.*

OMCR S.r.l.
The legal representative
Domenico Zentilin



ENGLISH



ITALIAN



GERMAN



SPANISH



FRENCH

Manuale di Uso e Manutenzione
completo di dichiarazione **CE** di conformità.

STAFFE DI SOLLEVAMENTO VDI3366



Codice Articolo: **B01.10-B01.12**

“Istruzioni originali”

SOMMARIO

1. VALUTAZIONE DEI RISCHI	13
2. SIMBOLOGIE E CLASSIFICAZIONE DELLE AVVERTENZE	13
3. USO	14
4. MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO	19
5. MANUTENZIONE	19
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ	20

1. VALUTAZIONE DEI RISCHI










I contenuti delle pagine che seguono sono riferiti agli usi classici delle staffe di sollevamento e non possono prevedere impieghi non specifici. Per tale ragione ciascun utilizzatore deve provvedere ad una propria valutazione dei rischi e tenere conto di questo manuale come supporto di riferimento generale considerando la necessità di sintesi nel trattare gli argomenti. Rimane compito e responsabilità dell'utilizzatore definire per gli addetti le procedure di impiego per le operazioni da eseguire, darne informazione e verificarne l'osservanza. Le staffe di sollevamento servono da aggancio per funi o catene e permettono di effettuare in sicurezza operazioni di: **SOLLEVAMENTO e MOVIMENTAZIONE**; il materiale, la produzione e il collaudo di tutte le staffe di sollevamento OMCR sono conformi alle richieste della direttiva **2006/42/CE**; tutti gli elementi di sollevamento OMCR sono verificati con un coefficiente di prova statica pari a minimo 1.5, su tutti i materiali sono effettuate analisi secondo la **UNI EN 10204**, a campione vengono effettuate prove a trazione convenzionale conformi alla **UNI EN 10002**. **I calcoli e le valutazioni dei rischi sono stati fatti in conformità alle normative di VW-AUDI, BMW, MERCEDES-BENZ, VDI3366.**

AVVERTENZA

Prima dell'utilizzo leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione. L'OMCR declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone o cose in conseguenza della mancata osservazione di tutte le prescrizioni indicate nel presente manuale.

2. SIMBOLOGIE E CLASSIFICAZIONE DELLE AVVERTENZE

Secondo le normative ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSIZ535.4, nel presente manuale sono stati classificati i seguenti messaggi di sicurezza e i simboli:

 ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che se non evitata, può provocare gravi infortuni o morte.
 ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa, che se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate
NOTE	Segnala suggerimenti o altre informazioni di particolare importanza.
	Pericolo generico.
	Rischio schiacciamento conseguente la caduta o il ribaltamento del carico.
	Rischio cesoiamento conseguente la caduta o il ribaltamento del carico.
	Rischio muscolo scheletrico per la movimentazione manuale dei carichi.
	Operazioni o modo d'uso proibiti.
	Azioni da seguire per evitare rischi.
	È proibito sostare o transitare.

3. USO

3.1

⚠ AVVERTENZA



Ogni operazione di sollevamento / movimentazione deve essere eseguita da personale qualificato ed opportunamente formato; gli addetti al sollevamento/movimentazione devono far uso dei mezzi di protezione individuale in loro dotazione.

3.2

⚠ AVVERTENZA

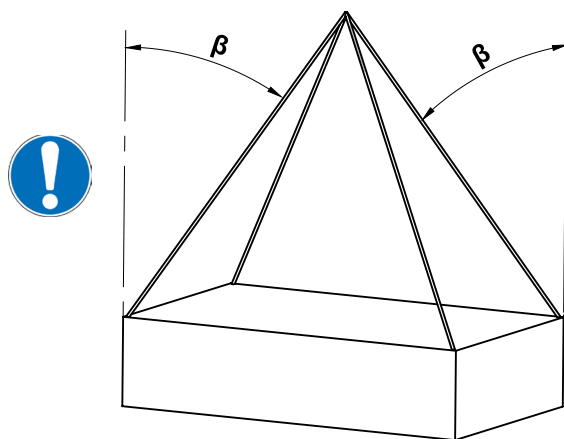


Prima di ogni sollevamento / movimentazione gli addetti devono scegliere la modalità di imbracatura più idonea per garantire una sospensione sicura con un corretto equilibrio del carico. L'effettiva portata delle funi / catene e degli accessori di sollevamento può essere alterata da una imbracatura scorretta. Nella tabella seguente si può valutare la riduzione della portata nominale in funzione dell'angolo dell'imbracatura al fine di mantenere costante il fattore di sicurezza.

NOTE

Secondo la norma EN 818-06 in caso di imbracature asimmetriche il peso da sollevare viene considerato sopportato da 2 soli bracci di fune / catena.

3.2.1 - SOLLEVAMENTO



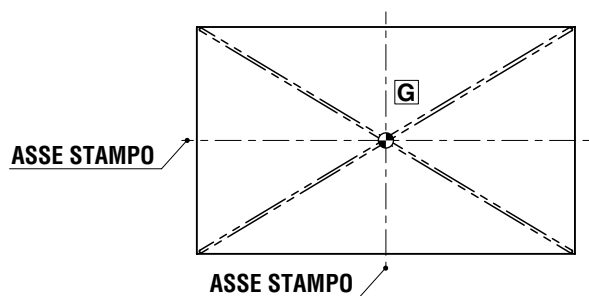
ESEMPIO DI IMBRACATURE SIMMETRICHE (CONDIZIONE CONSIGLIATA)

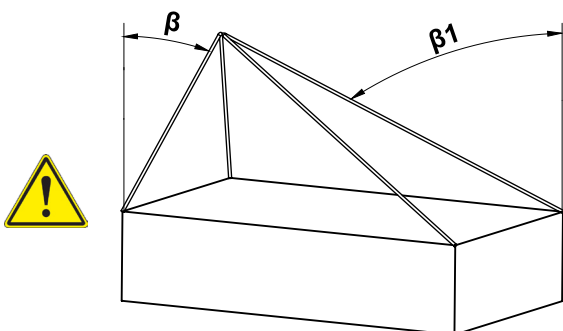
ANGOLO	FATTORE DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DELLA STAFFA
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = Baricentro stampo

β = Angolo funi dalla verticale

NOTA: non è previsto il sollevamento con $\beta > 60^\circ$





ESEMPIO DI IMBRACATURE ASIMMETRICHE

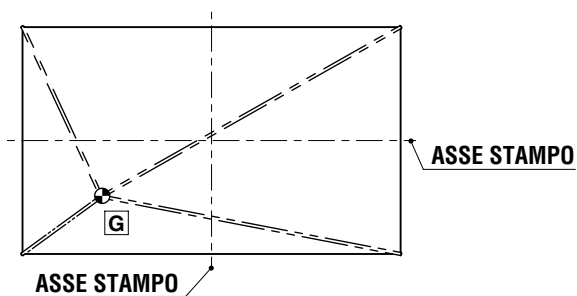
FATTORE DI RIDUZIONE DELLA PORTATA DELLA STAFFA

0.5

G = Baricentro stampo

β = Angolo funi minimo dalla verticale

β1 = Angolo funi massimo dalla verticale



⚠ AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta accidentale del carico.

3.2.2

⚠ AVVERTENZA



Non effettuare operazioni di ribaltamento (vedi Fig.1)

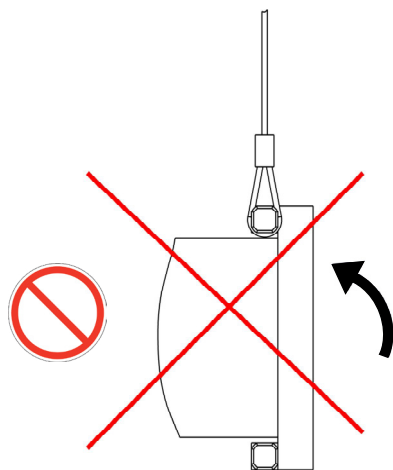


Fig.1

3.3

AVVERTENZA



Per l'uso sicuro delle staffe tipo B01.10 e B01.12 è necessario che i bracci fune / catena **rimangano sempre tesi** (vedi Fig.2), un allentamento può provocare la fuoriuscita della fune / catena dalla gola della staffa.

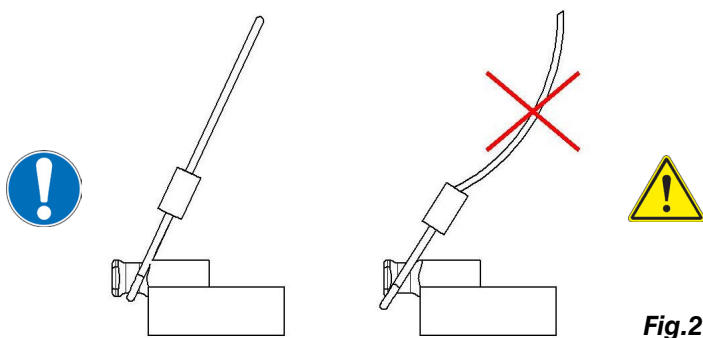


Fig.2

3.4

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento o movimentazione dello stampo verificare che l'imbracatura scelta (fune / catena, ganci, ecc.) non presenti difetti o malformazioni tali da renderla insicura; nel caso **eliminare immediatamente le parti difettose**.

3.5

AVVERTENZA



Al momento della messa in opera verificare la corretta chiusura delle viti e l'utilizzo di viti con le lunghezze indicate; nella tabella seguente sono riportate le viti e le coppie di chiusura per il fissaggio delle staffe di sollevamento. **Si consiglia l'uso di frenafiletto LOCTITE 243 o rondelle antisvitamento. Garantire tassativamente la presa filetto minima di 1 x Ø vite. Le staffe devono essere avvitate su piastre in acciaio (qualità minima Fe510, S355).**

OMCR CODE	OMCR CODE	NR. VITI	VITE DIN 912 CL. 8.8	COPIA DI SERRAGGIO [Nm]
B01.10.016	B01.12.016	2	M8x25	25,5
B01.10.020	B01.12.020	2	M10x30	50,01
B01.10.025	B01.12.025	2	M12x40	87,28
B01.10.032	B01.12.032	2	M16x45	210,8
B01.10.040	B01.12.040	2	M20x60	411,9
B01.10.050	B01.12.050	2	M24x70	711
B01.10.063	B01.12.063	4	M20x90	411,9
B01.10.080	B01.12.080	4	M24x110	711
B01.10.100	B01.12.100	4	M30x130	1422

AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta o ribaltamento del carico.

3.6

AVVERTENZA



Al momento della messa in opera verificare che siano state eseguite le sedi di incastro delle staffe (vedi Fig.3).

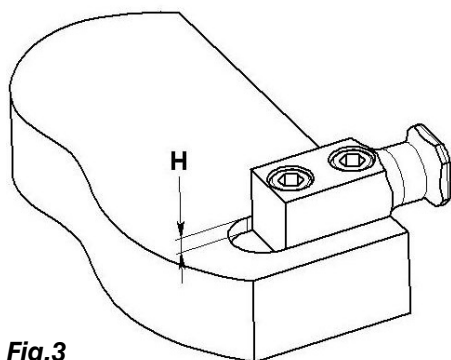


Fig.3

OMCR CODE		H [mm]
B01.10.016	B01.12.016	6
B01.10.020	B01.12.020	8
B01.10.025	B01.12.025	10
B01.10.032	B01.12.032	10
B01.10.040	B01.12.040	12
B01.10.050	B01.12.050	14
B01.10.063	B01.12.063	16
B01.10.080	B01.12.080	18
B01.10.100	B01.12.100	20

AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare il rischio di caduta o ribaltamento del carico.

3.7

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento, movimentazione e ribaltamento verificare che la portata delle staffe di sollevamento sia conforme al peso dello stampo; la portata massima, la commessa di fabbricazione, il logo del costruttore, il marchio di conformità CE, il codice prodotto e il materiale sono marcati in modo indelebile sulla staffa (vedi Fig.4).

NOTA: le commesse di produzione di staffe e perni di sollevamento possono essere diverse.

PORTATA MASSIMA

COSTRUTTORE

COMMESSA DI FABBRICAZIONE

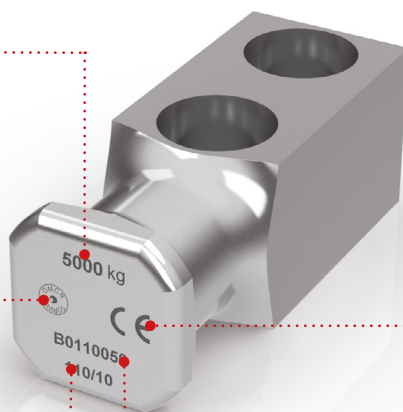


Fig.4

MARCATURA CE

CODICE PRODOTTO

La portata della staffa di sollevamento non deve assolutamente essere inferiore ad **1/2** del peso totale dello stampo nel caso di sollevamento e movimentazione.

Es. Peso stampo 20.000 kg - portata minima della staffa: $20.000 / 2 = 10.000$ kg

3.8

AVVERTENZA



Non effettuare sollevamento, movimentazione con imbracature che formino angoli superiori a 90° rispetto all'orizzontale, in caso contrario si può verificare lo sfilamento della fune / catena con rischio di caduta del carico (vedi Fig.5).

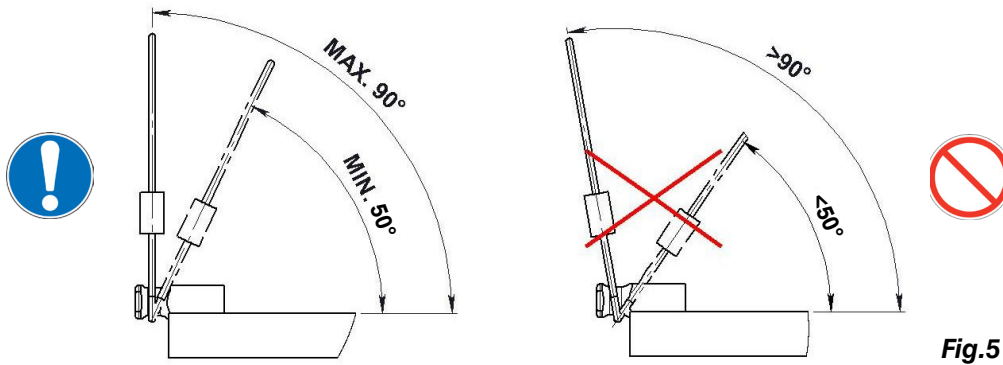


Fig.5

3.9

AVVERTENZA



Prima di ogni sollevamento / movimentazione dello stampo assicurarsi che:

- le funi / catene siano assicurate in modo corretto;
- le funi / catene non siano a contatto di bordi taglienti;
- le funi / catene non siano agganciate in spigoli dello stampo.

3.10

AVVERTENZA



Non sostare o transitare nelle vicinanze del carico durante le operazioni di sollevamento / movimentazione (vedi Fig.6). **In caso di sganciamento accidentale del carico ci possono essere rischi di lesioni personali**

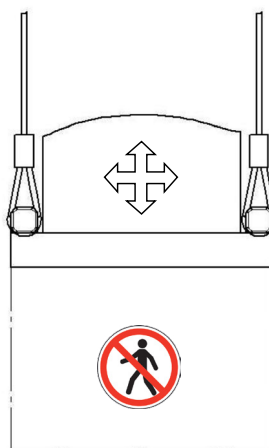


Fig.6

4. MOVIMENTAZIONE E STOCCAGGIO

4.1

AVVERTENZA



Di seguito sono indicati i pesi delle staffe OMCR cod. B01.10, B01.12; **le staffe devono essere movimentate in conformità alle vigenti norme relative alla movimentazione manuale dei carichi.**

OMCR CODE	PESO (kg)	OMCR CODE	PESO (kg)
B01.10.016	0,2	B01.12.016	0,2
B01.10.020	0,3	B01.12.020	0,3
B01.10.025	0,7	B01.12.025	0,8
B01.10.032	1,1	B01.12.032	1,2
B01.10.040	1,9	B01.12.040	2
B01.10.050	3,2	B01.12.050	3,4
B01.10.063	7,5	B01.12.063	7,8
B01.10.080	14,8	B01.12.080	15,4
B01.10.100	25,6	B01.12.100	26,5

4.2 Le staffe di sollevamento, se non utilizzate, devono essere stoccate in luogo riparato dall'umidità e protette dall'ossidazione applicando olio protettivo.

4.2.1

AVVERTENZA



Al momento del montaggio pulire accuratamente le superfici di contatto tra staffa di sollevamento e piastra portastampi. La presenza di olio o impurità tra la superficie di appoggio della staffa di sollevamento e la superficie della piastra portastampi può compromettere il corretto funzionamento della staffa di sollevamento.

5. MANUTENZIONE

5.1 Effettuare ogni 6 mesi controlli visivi per verificare la presenza di anomalie visibili o insorgenze di ossidazione: nel caso ripristinare o sostituire le staffe interessate.

5.2 Effettuare ogni 6 mesi controlli sulla corretta chiusura delle viti di fissaggio secondo la tabella riportata nel manuale.

5.4 In caso si verificassero cedimenti improvvisi di funi / catene di sollevamento con conseguente sovraccarico sulle staffe di sollevamento, sottoporre le staffe a controllo visivo per verificare eventuali deformazioni; sostituire le viti di fissaggio e verificare la corretta chiusura secondo la tabella riportata nel manuale.

5.5 In caso di urti accidentali nelle zone di imbracatura durante le operazioni di sollevamento e movimentazione, sottoporre le staffe di sollevamento a controllo visivo per verificare eventuali deformazioni e nel caso sostituirle; sostituire le viti di fissaggio e verificare la corretta chiusura secondo la tabella riportata nel manuale.

DICHIARAZIONE C E DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE)

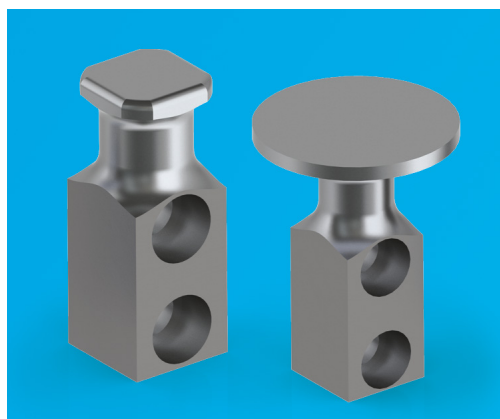
L' OMCR S.r.l. con sede in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italia) nella persona del suo legale rappresentante, dichiara che, le:

STAFFE DI SOLLEVAMENTO VDI3366

Codice articolo: B01.10 - B01.12

hanno un numero di commessa di fabbricazione marcato in modo indelebile su ogni singolo esemplare, dal quale in ogni momento, si può risalire alla documentazione archiviata presso l'Ufficio Tecnico e così identificare ogni caratteristica ed elemento di produzione e collaudo.

Tutte le procedure, di qualità e sicurezza, predisposte dal Sig. Bertorello, responsabile del "fascicolo tecnico", operante nella sede dell'OMCR, in Via Quarantelli, 8 10077 San Maurizio C.se, sono state correttamente eseguite e ciò ha permesso la stampigliatura del simbolo C E per garantire che tali particolari:



- Sono conformi alle condizioni stabilite dalla Direttiva Macchine 2006/42/CE del 9.6.2006.
- Sono state oggetto di controlli e verifiche, tali da ritenersi idonee anche per le norme UNI armonizzate e nazionali, le direttive Europee e le disposizioni sulla sicurezza del lavoro Italiane.

Prima dell'utilizzo delle staffe di sollevamento leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

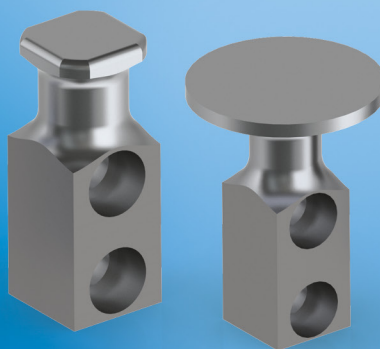
Un uso improprio o contrario, a quanto prescritto nel manuale, rende nulla la validità della presente dichiarazione CE di conformità e solleva l'OMCR da ogni responsabilità in merito.

OMCR S.r.l.
Il legale rappresentante
Domenico Zentilin



Betriebs - und Instandhaltungs-Anleitung mit
EG-Konformitätserklärung

TRAGZAPFEN VDI 3366



Artikelnummern: **B01.10-B01.12**

“Übersetzung der Originalanweisungen”

INHALTSVERZEICHNIS

1. RISIKOBEURTEILUNG23
2. ZEICHENERKLÄRUNG23
3. ANWENDUNG24
4. TRANSPORT UND LAGERUNG29
5. INSTANDHALTUNG29
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG30

1. RISIKOBEURTEILUNG










Der Inhalt der folgenden Seiten bezieht sich auf die klassische Anwendung der Tragzapfen und kann unspezifische Anwendungen nicht vorhersehen. Aus diesem Grund muss jeder Anwender eine eigene Risikobeurteilung vornehmen und diese Betriebsanleitung als allgemeine Richtlinie berücksichtigen, unter Berücksichtigung der Notwendigkeit der Synthese bei der Abhandlung der Argumente. Es bleibt die Aufgabe des Anwenders eigenverantwortlich die Anwendungsverfahren zur Durchführung der Arbeitsgänge für die Mitarbeiter zu definieren, darüber zu informieren und deren Einhaltung zu überprüfen. Die Tragzapfen dienen als Haken für Seile oder Ketten und gestatten eine sichere Durchführung folgender Arbeitsgänge: HEBEN und BEWEGEN. Das Material, die Herstellung und die Kontrolle aller **OMCR** Tragzapfen entspricht den Anforderungen der Richtlinie **2006/42/EG**. Alle Tragelemente von **OMCR** sind mit einem statischen Prüfungskoeffizienten von mindestens 1,5 geprüft, an allen Materialien wurden Analysen gemäß **UNI EN 10204** durchgeführt, stichprobenmäßig werden konventionelle Zugprüfungen gemäß **UNI EN 10002** durchgeführt. **Die Berechnung und die Risikobeurteilung erfolgt gemäß den Normen von VW-AUDI, BMW, MERCEDES-BENZ bzw. der Richtlinie VDI 3366.**

ANMERKUNG

Bitte lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch. OMCR übernimmt keine Haftung für Schäden, die direkt oder indirekt an Personen oder Sachen durch Nichtbeachtung aller in diesem Handbuch aufgeführten Anforderungen verursacht werden können.

2. ZEICHENERKLÄRUNG

Die folgenden Sicherheitshinweise und Symbole der vorliegenden Betriebs- und Instandhaltungsanleitung sind gemäß den Normen ISO 3864-2 und ANSI Z535.6 klassifiziert worden:

 WARNUNG	Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu schweren Unfälle oder zum Tod führen kann.
 VORSICHT	Zeigt eine potentiell gefährliche Situation an, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.
NOTE	Weist auf Anregungen oder andere Informationen von besonderer Wichtigkeit hin.
	Allgemeine Gefahr.
	Quetschgefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Schergefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Schergefahr mit daraus folgendem Fallen oder Umkippen der Ladung.
	Verbotene Tätigkeit bzw. Anwendungsart.
	Tätigkeiten, die auszuführen sind, um Risiken zu vermeiden.
	Es ist verboten sich aufzuhalten oder durchzugehen.

3. AWENDUNG

3.1

⚠️ WARNUNG



Jedes Heben/Bewegen muss von qualifiziertem und entsprechend ausgebildetem Personal ausgeführt werden. Den für das Heben/Bewegen/Wenden zuständigen Personen müssen individuelle Schutzeinrichtungen zur Verfügung gestellt werden, die sie verwenden müssen.

3.2

⚠️ WARNUNG

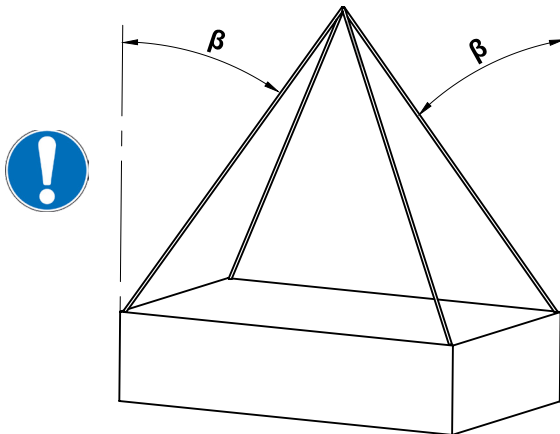


Vor jedem Heben/Bewegen müssen die hierfür Zuständigen die am besten geeignete Anschlagart wählen, um eine sicheres Aufhängen mit einem korrekten Gleichgewicht der Ladung zu gewährleisten. Die effektive Tragkraft der Seile und des Hebezubehörs kann durch eine nicht korrekte Anschlagart verändert werden. In der folgenden Tabelle kann man die Reduzierung der Nominaltragkraft in Funktion des Neigungswinkels beurteilen, um den Sicherheitsfaktor konstant zu halten.

ANMERKUNG

Zur Definition des symmetrischen oder asymmetrischen Anschlags siehe Norm EN 818-06: Im Falle eines asymmetrischen Anschlags wird angenommen, dass das zu hebende Gewicht nur von zwei Strängen des Seils bzw. der Kette getragen wird.

3.2.1 - HEBEN



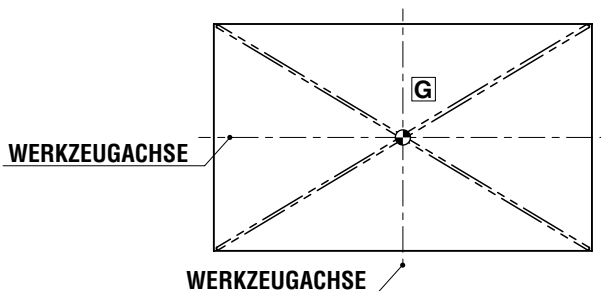
Beispiel: SYMMETRISCHER ANSCHLAG (empfohlen)

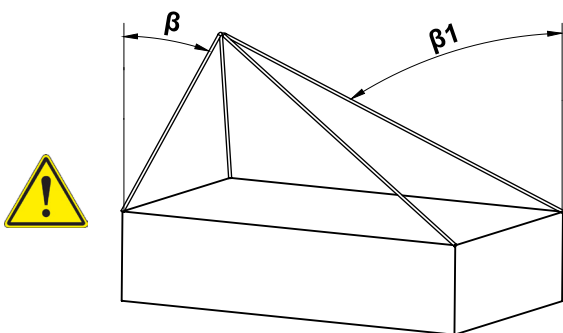
Neigungswinkel	Reduktionsfaktor der Nominaltragkraft
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = Schwerpunkt Werkzeug

β = Neigungswinkel

Anmerkung: Das Heben mit $\beta > 60^\circ$ ist nicht vorgesehen



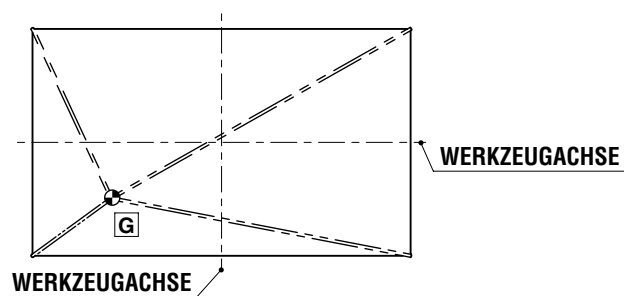


Beispiel: ASYMMETRISCHER ANSCHLAG

Reduktionsfaktor der Nominaltragkraft

0.5

G = Schwerpunkt Werkzeug
β = min. Neigungswinkel
β1 = max. Neigungswinkel



⚠️ WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.2.2

⚠️ WARNUNG



Keine Wendevorgänge durchführen (siehe Fig.1)

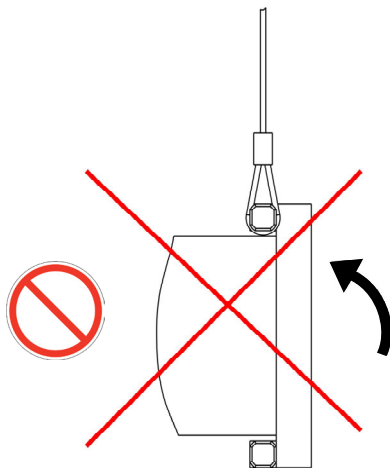


Fig.1

3.3

⚠️ WARNUNG



Für eine sichere Anwendung der Tragzapfen Typ B01.10-B01.12 müssen die Stränge des Seils bzw. der Kette **immer gespannt sein** (siehe Fig.2), ein Lockern kann das Herausrutschen des Seils bzw. der Kette vom Tragzapfenhals hervorrufen.

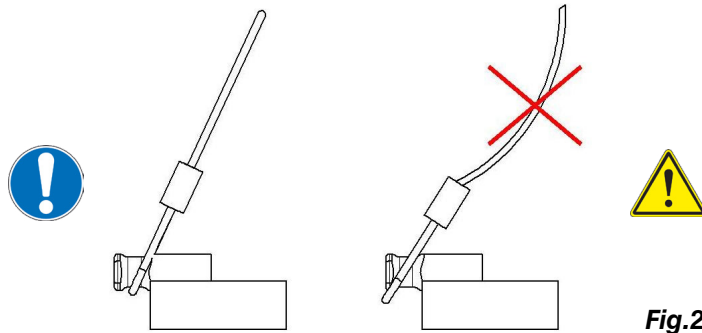


Fig.2

3.4

⚠️ WARNUNG



Vor jedem Heben/Bewegen des Werkzeugs prüfen, dass die gewählte Anschlagart (Seil/ Kette, Haken, etc.) keinen Fehler oder Deformationen aufweist, die sie unsicher machen. **In diesem Fall sofort die defekten Teile entfernen.**

3.5

⚠️ WARNUNG



Bei der Montage prüfen, ob die Schrauben korrekt angezogen sind. In der Tabelle unten sind Schraubentyp und Anziehdrehmoment zur Befestigung der jeweiligen Tragwange aufgeführt. **Es empfiehlt sich Kleber LOCTITE 243 oder Sicherheitsbeilagscheiben zum Sichern der Schrauben zu verwenden. Es muss unbedingt eine Einschraubtiefe von mindestens 1 x Ø der Schraube gewährleistet sein. Die Tragwangen müssen auf Stahlplatten montiert werden (Mindestqualität Fe510, S355).**

Art.-Nr. OMCR	Art.-Nr. OMCR	Schraube Nr.	Schraube DIN 912 CL. 8.8	Anziehdrehmoment [Nm]
B01.10.016	B01.12.016	2	M8x25	25,5
B01.10.020	B01.12.020	2	M10x30	50,01
B01.10.025	B01.12.025	2	M12x40	87,28
B01.10.032	B01.12.032	2	M16x45	210,8
B01.10.040	B01.12.040	2	M20x60	411,9
B01.10.050	B01.12.050	2	M24x70	711
B01.10.063	B01.12.063	4	M20x90	411,9
B01.10.080	B01.12.080	4	M24x110	711
B01.10.100	B01.12.100	4	M30x130	1422

⚠️ WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.6

⚠️ WARNUNG



Bei der Montage prüfen, dass die Nuten für die Montage der Tragzapfen eingebracht worden sind (siehe **Fig.3**).

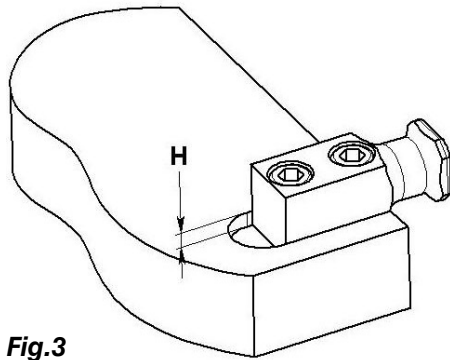


Fig.3

Art.-Nr. OMCR		H [mm]
B01.10.016	B01.12.016	6
B01.10.020	B01.12.020	8
B01.10.025	B01.12.025	10
B01.10.032	B01.12.032	10
B01.10.040	B01.12.040	12
B01.10.050	B01.12.050	14
B01.10.063	B01.12.063	16
B01.10.080	B01.12.080	18
B01.10.100	B01.12.100	20

⚠️ WARNUNG

Das Nichtbeachten der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften kann ein Herabfallen der Ladung hervorrufen.

3.7

⚠️ WARNUNG



Vor jedem Heben/Bewegen muss geprüft werden, ob die Tragkraft des Tragzapfens zum Gewicht des Werkzeugs konform ist (**angegeben auf entsprechenden Schildern**). Die maximale Tragkraft, das Produktionslos, das Logo des Herstellers und die CE-Kennzeichnung sind auf dem Tragzapfen dauerhaft aufgebracht (siehe **Fig. 4**)

MAXIMALE TRAGKRAFT

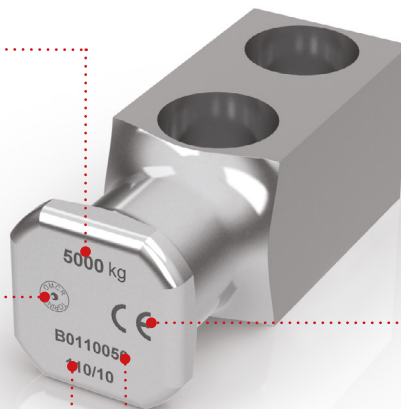
Fig.4

HERSTELLER

CE-KENNZEICHNUNG

PRODUKTIONSLOS

ARTIKELNUMMER



Zum Heben bzw. Bewegen des Werkzeugs darf die Tragkraft des Tragzapfens nicht geringer als **1/2** des Gesamtgewichts des Werkzeugs sein.

Beispiel: Werkzeuggewicht 10.000 kg - Minimale Tragkraft des Tragzapfens: $10.000 / 2 = 5.000$ kg

3.8

⚠️ WARNUNG



Das Heben, Bewegen nicht mit Anschlägen, die Winkel größer 90° ggü. der Horizontalen formen, durchführen, da ansonsten der Tragzapfen herausrutschen kann und das Risiko besteht, dass die Ladung fällt (siehe **Fig.5**).

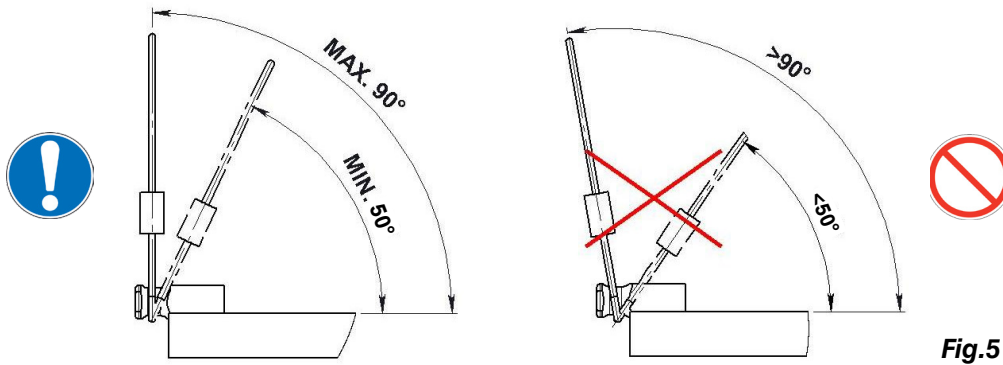


Fig.5

3.9

⚠️ WARNUNG



Sich vor jedem Heben, Bewegen des Werkzeugs versichern, dass:

- die Seile / Ketten korrekt gesichert sind,
- die Seile / Ketten nicht in Kontakt mit schneidenden Kanten sind und
- die Seile / Ketten nicht in Kanten des Werkzeugs verhakt sind.

3.10

⚠️ WARNUNG



Während dem Heben, Bewegen (siehe **Fig.6**) darf man sich nicht in der Nähe der Ladung aufhalten. Bei unbeabsichtigter Loslösung der Last besteht die Gefahr von Personenschäden.

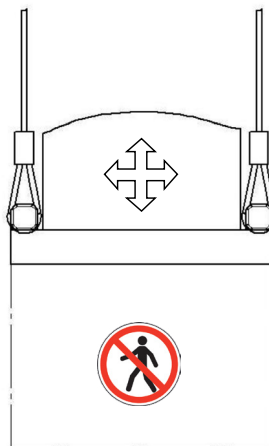


Fig.6

4. TRANSPORT UND LAGERUNG

4.1

WARNUNG



Im Folgenden sind die Gewichte der Tragzapfen OMCR Art. B01.10 - B01.12 aufgeführt. **Die Tragzapfen müssen gemäß den geltenden Normen zum manuellen Transport von Lasten transportiert werden.**

Art.-Nr. OMCR	Gewicht (kg)	Art.-Nr. OMCR	Gewicht (kg)
B01.10.016	0,2	B01.12.016	0,2
B01.10.020	0,3	B01.12.020	0,3
B01.10.025	0,7	B01.12.025	0,8
B01.10.032	1,1	B01.12.032	1,2
B01.10.040	1,9	B01.12.040	2
B01.10.050	3,2	B01.12.050	3,4
B01.10.063	7,5	B01.12.063	7,8
B01.10.080	14,8	B01.12.080	15,4
B01.10.100	25,6	B01.12.100	26,5

4.2 Die Tragzapfen müssen an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort gelagert werden, wenn sie nicht in Gebrauch sind, und durch das Aufbringen von Schutzöl vor Oxidation geschützt werden.

4.2.1

WARNUNG



Bei der Montage die Kontaktflächen zwischen Tragzapfen und Werkzeuggrundplatte säubern. Das Vorhandensein von Öl oder Verunreinigungen zwischen der Auflagefläche des Tragzapfens und der Oberfläche der Grundplatte kann ein korrektes Funktionieren des Tragzapfens beeinträchtigen.

5. INSTANDHALTUNG

5.1 Alle 6 Monate Sichtkontrollen durchführen, um das Vorhandensein von sichtbaren Anomalien oder das Auftreten einer Oxidation zu prüfen: In diesem Fall den Originalzustand wieder herstellen oder die Tragzapfen austauschen.

5.2 Alle 6 Monate kontrollieren, ob die Befestigungsschrauben korrekt, gemäß der in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung enthaltenen Tabelle, angezogen sind.

5.3 Sollten die tragenden Seile plötzlich reißen, mit daraus folgender Überbelastung der Tragzapfen, die Tragzapfen einer Sichtkontrolle auf eventuelle Deformationen unterziehen. Die Befestigungsschrauben ersetzen und prüfen, ob sie korrekt gemäß der Tabelle in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung angezogen sind.

5.4 Nach unvorhergesehenen Stößen in den Anschlagbereichen während des Hebens/Bewegens muss eine Sichtkontrolle an den Tragzapfen durchgeführt werden, um evtl. Deformationen auszuschließen bzw. bei Bedarf müssen sie ausgetauscht werden. Die Befestigungsschrauben ersetzen und prüfen, ob sie korrekt, gemäß der Tabelle in dieser Betriebs- und Instandhaltungsanleitung, angezogen sind.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

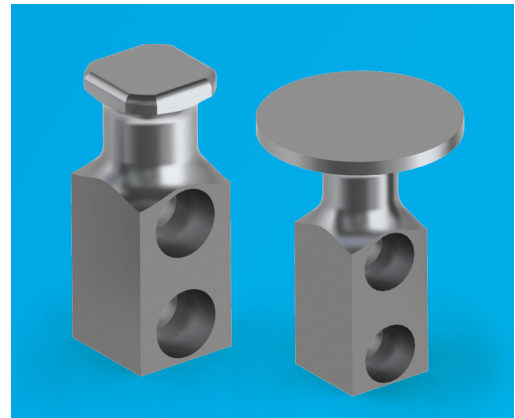
(Richtlinie 2006/42/EG)

Die Firma OMCR S.r.l. mit Sitz in Via Quarantelli, 8 – 10077 S. Maurizio C.se – (Turin -Italien) erklärt in Person seines gesetzlichen Vertreters, dass die:

TRAGZAPFEN VDI 3366

mit der Artikelnummer: B01.10-B01.12

auf jedem einzelnen Teil eine Produktionslos-Nummer aufgeprägt haben, anhand der man jederzeit auf die in der technischen Abteilung archivierten Unterlagen zurückgreifen kann und somit jede Eigenschaft und jedes Produktions- und Prüfelement identifizieren kann. Alle Qualitäts- und Sicherheitsverfahren wurden zusammengestellt von Herrn Bertorello, verantwortlich für die technischen Unterlagen, tätig bei OMCR Srl., Via Quarantelli 8, I-10077 San Maurizio C.se (TO). Sie wurden korrekt durchgeführt und dadurch wurde die Berechtigung erlangt, das Schriftbild **CE** aufzuprägen, um zu garantieren, dass diese Teile:



- den in der Richtlinie 2006/42/EG vom 09.06.2006 festgelegten Bedingungen entsprechen,
- Kontrollen und Prüfungen unterliegen, so dass man sie auch gemäß den UNI Normen und den nationalen Normen, den europäischen Richtlinien und den italienischen Vorschriften zur Arbeitssicherheit als geeignet betrachten kann.

Vor dem Einsatz der Tragzapfen die Betriebs- und Instandhaltungsanleitung aufmerksam lesen.

Ein unsachgemäßer oder gegenteiliger Einsatz ggü. dem in der Anweisung beschriebenen Inhalt setzt die Gültigkeit dieser EG-Konformitätserklärung außer Kraft und enthebt die Firma OMCR von jeglicher Verantwortung diesbezüglich.

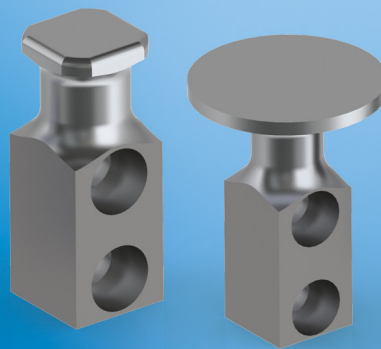
Diese Betriebs- und Instandhaltungsanleitung mit EG-Konformitätserklärung wurde aus dem Italienischen übersetzt, im Falle von Beanstandungen hat die italienische Version rechtliche Gültigkeit.

OMCR S.r.l.
der gesetzliche Vertreter
Domenico Zentilin



Manual de uso y mantenimiento completo
de declaracion **CE** de conformidad

CÁNCAMO DE ELEVACION VDI3366



Codigos de articulo: **B01.10-B01.12**

“Traducción de las instrucciones originales”

ÍNDICE

1. VALORACION DE RIESGOS	33
2. SIMBOLOGIA Y CLASIFICACION DE LAS ADVERTENCIAS	33
3. UTILIZATION	34
4. MANUTENCION Y ALMACENAMIENTO	39
5. MANTENIMIENTO	39
DECLARATION CE DE CONFORMIDAD.	40

1. VALORACION DE RIESGOS

El contenido de las siguientes páginas hace referencia al uso habitual de los dispositivos de elevacion lateral con bulón, y no puede prever usos no específicos. Por esta razón cada usuario debe tener en cuenta su propia valoración de riesgos, y utilizar este manual como referencia general, considerando la necesidad de síntesis de sus argumentos. Es competencia y responsabilidad del usuario definir a los operarios los procedimientos de uso, verificar su cumplimiento y facilitarles información.







Los dispositivos de elevación lateral con bulón funcionan con un gancho para eslinga o cadena, y permiten efectuar con seguridad operaciones de: TRANSPORTE / DESPLAZAMIENTO / VOLTEO; el material, fabricación y control de calidad de todos los bulones de transporte OMCR son conformes a la directiva **2006/42/CE**; todos los elementos de transporte OMCR son verificados con un coeficiente de prueba estática mínimo de 1.5. Son efectuados análisis sobre todos los materiales según **UNI EN 10204**, sobre las muestras se hacen pruebas de tracción convencional conforme a **UNI EM 10002**. **Los cálculos y valoración de riesgos son conformes a la normativa de VW-AUDI, BMW, MERCEDES-BENZ, VDI3366.**

ADVERTENCIA

Antes de su utilización, lea atentamente el manual de uso y mantenimiento. OMCR declina toda responsabilidad de cualquier daño que, directa o indirectamente, pudiera producir a personas o elementos como consecuencia del incumplimiento de todas las indicaciones de este manual.

2. SIMBOLOGIA Y CLASIFICACION DE LAS ADVERTENCIAS

Según las normativas ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSI Z535.4, en este manual se han clasificado los siguientes mensajes de seguridad y sus símbolos:

 ADVERTENCIA	Indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede provocar daños importantes o la muerte.
 ATENCIÓN	Indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede provocar lesiones leves o moderadas.
NOTA	Indica sugerencias u otras informaciones de especial importancia
	Indica un peligro genérico.
	Indica un riesgo de aplastamiento como consecuencia de caída o vuelco de la carga.
	Indica riesgo de cizallamiento como consecuencia de la caída o vuelco de la carga.
	Indica un riesgo músculo-esquelético como consecuencia del manejo manual de la carga.
	Indica operaciones o modos de uso prohibidos.
	Indica acciones a efectuar para evitar riesgos.
	Indica la prohibición de detenerse o transitar.

3. UTILIZATION

3.1

⚠ ADVERTENCIA



Cada operación de transporte / desplazamiento / volteo tiene que ser efectuada por personal cualificado y debidamente formado; los encargados del transporte, desplazamiento, volteo deben usar los medios de protección individual adecuados.

3.2

⚠ ADVERTENCIA

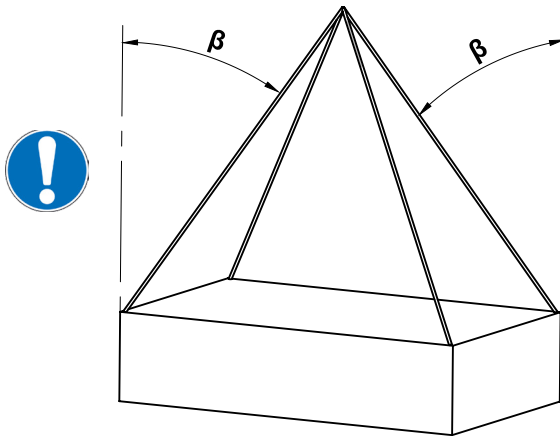


Antes de cada operación de transporte / desplazamiento los operarios deben elegir el anclaje idóneo para garantizar una suspensión segura con un correcto equilibrio de la carga. La carga efectiva de las eslingas y de los accesorios de transporte puede ser alterada por el uso de un anclaje incorrecto. La siguiente tabla permite valorar la reducción de la carga nominal en función del ángulo del anclaje de seguridad con el fin de mantener constante el factor de seguridad.

NOTAS

Para la definición de arneses simétricos o asimétricos ver norma EN818-06: en caso de arneses asimétricos, se considera que el peso a levantar sea soportado por sólo dos brazos de cuerda.

3.2.1 - ELEVACION



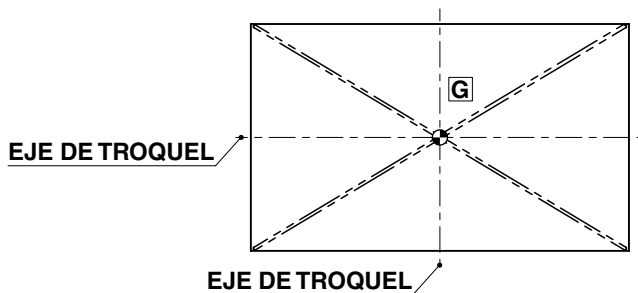
EJEMPLO DE ARNESES SIMETRICOS (CONDICION ACONSEJADA)

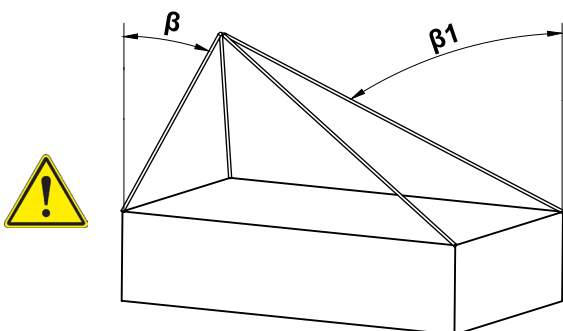
ANGULO	FACTOR DE REDUCCION DE CARGA DE LA OREJETA
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = Centro de gravedad del troquel

β = Ángulo de las cuerdas/cadenas desde la vertical

NOTA: la elevación con $\beta > 60^\circ$ no está prevista





EJEMPLO DE ARNESES ASIMETRICOS

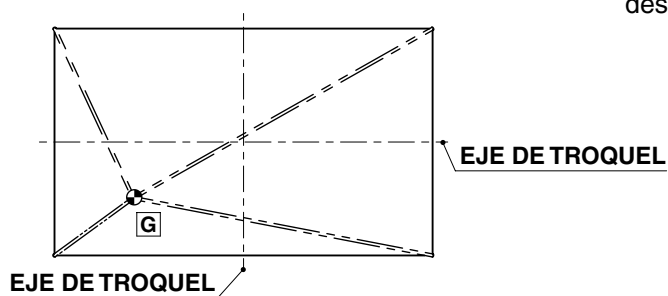
FACTOR DE REDUCCION DE CARGA DE LA OREJETA

0.5

G = Centro de gravedad del troquel

β = Ángulo de la cuerda/cadena mínimo desde la vertical

β1 = Ángulo de la cuerda/cadena máximo desde la vertical



⚠ ADVERTENCIA

El no cumplimiento de las prescripciones contenidas en el presente manual puede provocar riesgo de caída accidental de la carga.

3.2.2

⚠ ADVERTENCIA



No intente voltar (ver Fig.1)

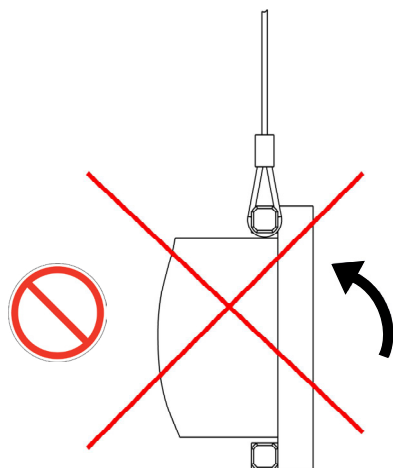


Fig.1

3.3

⚠ ADVERTENCIA



Para una utilización segura de los cáncamos tipo B01.10 y B01.12 **es necesario que las eslingas/cadenas estén siempre tensas** (ver Fig.2), de otra manera la eslinga/cadena puede liberarse del cáncamo.

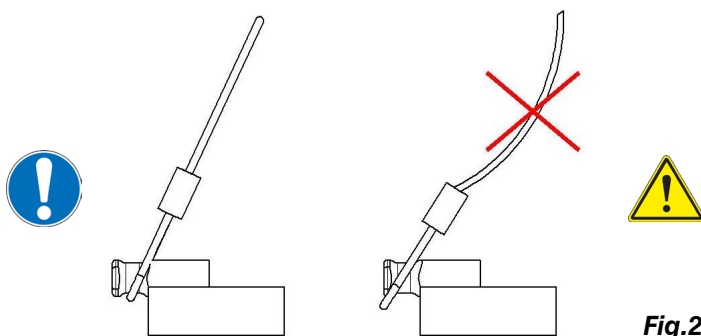


Fig.2

3.4

⚠ ADVERTENCIA



Antes de cada transporte/desplazamiento del troquel verificar que el anclaje elegido (eslinga/cadena, gancho etc) no presente defectos o fallos que puedan volverlo inseguro; en tal caso **eliminar inmediatamente las partes defectuosas**

3.5

⚠ ADVERTENCIA



Antes de empezar la operación verificar el correcto apriete de los tornillos; en la siguiente tabla se indican los tornillos y pares de apriete para la fijación de las orejetas.

Es obligatorio el uso de pegamento de fijación LOCTITE 243 o arandelas grower. Garantizar taxativamente rosca de 1 x Ø de tornillo. Las orejetas deben montarse sobre placas de acero (calidad de acero mínima Fe510, S355).

CODIGO OMCR	CODIGO OMCR	NR. TORNILLOS	TORNILLOS DIN 912 CL. 8.8	PAR DE APRIETE [Nm]
B01.10.016	B01.12.016	2	M8x25	25,5
B01.10.020	B01.12.020	2	M10x30	50,01
B01.10.025	B01.12.025	2	M12x40	87,28
B01.10.032	B01.12.032	2	M16x45	210,8
B01.10.040	B01.12.040	2	M20x60	411,9
B01.10.050	B01.12.050	2	M24x70	711
B01.10.063	B01.12.063	4	M20x90	411,9
B01.10.080	B01.12.080	4	M24x110	711
B01.10.100	B01.12.100	4	M30x130	1422

⚠ ADVERTENCIA

El no cumplimiento de las prescripciones contenidas en el presente manual puede provocar riesgo de caída accidental de la carga.

3.6

⚠ ADVERTENCIA



Al efectuar cualquier operación, asegurarse de la correcta realización de los asientos para los cáncamos (ver Fig.3)

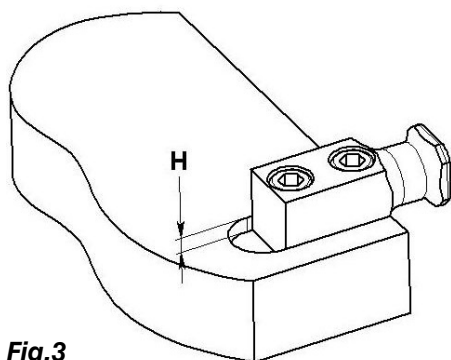


Fig.3

CODIGO OMCR		H [mm]
B01.10.016	B01.12.016	6
B01.10.020	B01.12.020	8
B01.10.025	B01.12.025	10
B01.10.032	B01.12.032	10
B01.10.040	B01.12.040	12
B01.10.050	B01.12.050	14
B01.10.063	B01.12.063	16
B01.10.080	B01.12.080	18
B01.10.100	B01.12.100	20

⚠ ADVERTENCIA

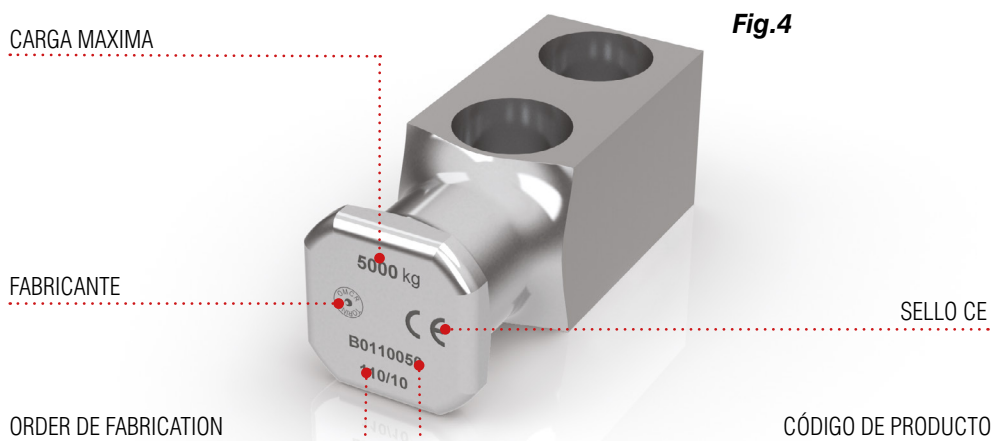
El no cumplimiento de las prescripciones contenidas en el presente manual puede provocar riesgo de caída accidental de la carga.

3.7

⚠ ADVERTENCIA



Antes de cada transporte/desplazamiento verificar que la carga de los cáncamos de elevación sea acorde al peso del troquel (indicado en las placas apropiadas); la carga máxima, orden de fabricación, logo del fabricante y sello de conformidad CE, son marcados de modo indeleble en el cancamo de elevación (ver Fig.4)



La carga del cáncamo de elevación no debe ser inferior a **1/2** del peso total del troquel en el caso de transporte y desplazamiento.

Ej: Peso del troquel 10.000 kg - carga mínima del dispositivo de elevación: $10.000 / 2 = 5000$ kg

3.8

⚠ ADVERTENCIA



No efectuar transporte/desplazamiento con anclajes con ángulos superiores a 90° respecto a la horizontal, en caso contrario se puede producir la liberación de la eslinga/cadena con riesgo de caída o volteo de la carga (ver Fig.5).

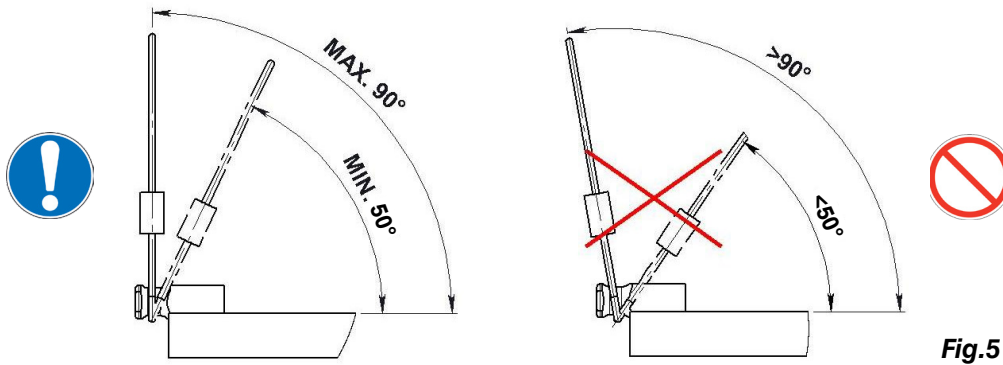


Fig.5

3.9

⚠ ADVERTENCIA



Antes de cada transporte/desplazamiento del troquel asegurarse de que:

- las eslingas/cadenas estén correctamente aseguradas
- las eslingas/cadenas no estén en contacto con zonas cortantes
- las eslingas/cadenas no se enganchen en las esquinas del troquel

3.10

⚠ ADVERTENCIA



No permanecer cerca de la carga durante las operaciones de transporte/desplazamiento (ver Fig.6). **En caso de enganche accidental de la carga puede haber riesgo de lesión.**

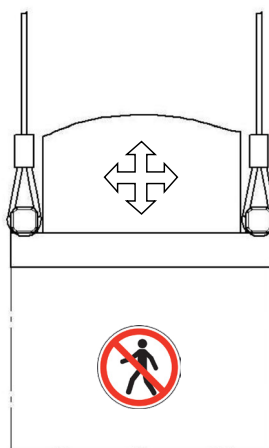


Fig.6

4. MANUTENCION Y ALMACENAMIENTO

4.1

ADVERTENCIA



A continuación se indican los pesos de los cáncamos de elevación cód. B01.10 y B01.12; **los cáncamos de elevación deben ser manipulados conforme a las normas vigentes de manipulación manual de la carga.**

CODIGO OMCR	PESO (kg)	CODIGO OMCR	PESO (kg)
B01.10.016	0,2	B01.12.016	0,2
B01.10.020	0,3	B01.12.020	0,3
B01.10.025	0,7	B01.12.025	0,8
B01.10.032	1,1	B01.12.032	1,2
B01.10.040	1,9	B01.12.040	2
B01.10.050	3,2	B01.12.050	3,4
B01.10.063	7,5	B01.12.063	7,8
B01.10.080	14,8	B01.12.080	15,4
B01.10.100	25,6	B01.12.100	26,5

4.2 Los cáncamos de elevación deben ser almacenados en un lugar libre de humedad en caso de no utilización, y protegidos de la oxidación aplicando un aceite protector.

4.2.1

ADVERTENCIA



En el momento del montaje limpiar la superficie de contacto entre la orejeta de transporte y la placa portatroquel. La presencia de aceite o impurezas entre la superficie de apoyo de la orejeta de transporte y la superficie de la placa portatroquel puede comprometer el correcto funcionamiento de la orejeta.

5. MANTENIMIENTO

5.1 Efectuar cada 6 meses controles visuales para verificar la presencia de anomalías visibles o apariciones de oxidación: en ese caso, reponer o sustituir los cáncamos de elevación.

5.2 Efectuar cada 6 meses controles sobre el correcto apriete de los tornillos de sujeción según la tabla indicada en el manual.

5.3 En el caso de que se verifique que las eslingas/cadenas han cedido, con la consiguiente sobrecarga de los cáncamos de elevación, someterlos a control visual para verificar eventuales deformaciones, y en tal caso sustituirlos; sustituir los tornillos de sujeción y verificar el apriete correcto según la tabla indicada en el manual.

5.4 En el caso de golpes accidentales en la zona de anclaje durante las operaciones de transporte y desplazamiento someter a los cáncamos de elevación a control visual para verificar eventuales deformaciones, y en tal caso sustituirlos; sustituir los tornillos de sujeción y verificar el apriete correcto según la tabla indicada en el manual.

DECLARATION **CE** DE CONFORMIDAD

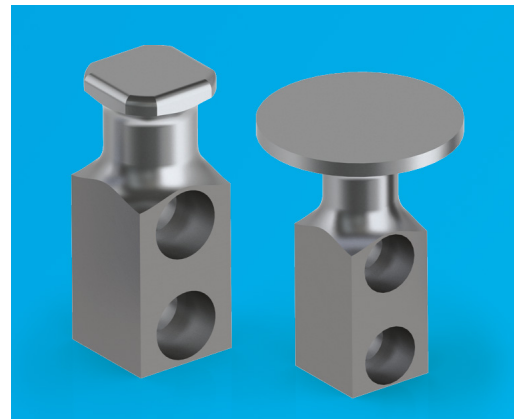
(Directiva Maquinaria 2006/42/CE)

OMCR S.r.l. con sede in Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Turín-Italia) a través de su representante legal, declara que los:

CANCAMOS DE ELEVACION VDI3366

Código de producto: B01.10-B01.12

Tienen un número de orden de fabricación estampado en cada pieza, desde el cual, en cualquier momento, se puede llegar a la documentación archivada en la Oficina Técnica y así identificar cada característica y elemento de fabricación y control de calidad. Todos los procedimientos de calidad y seguridad, dispuestos por el sr.Bertorello, responsable del dossier técnico y empleado en la sede de OMCR en Via Quarantelli,8 10077 San Maurizio C.se, han sido correctamente ejecutados y esto nos ha permitido el marcaje del símbolo **CE** para garantizar que los siguientes elementos:



- Son conformes a las condiciones indicadas por la directiva Maquinaria 2006/42/CE del 9.6.2006.
- Son objeto de control y verificación, para adecuarse también a las normas UNI, las directivas europeas y las disposiciones italianas sobre seguridad laboral.

Antes de la utilización de los dispositivos de elevación lateral con bulón leer atentamente el manual de uso y mantenimiento

Una utilización impropia o contraria a la descrita en el manual, anula la validez de la presente declaración CE de conformidad y exime a OMCR de cualquier responsabilidad.

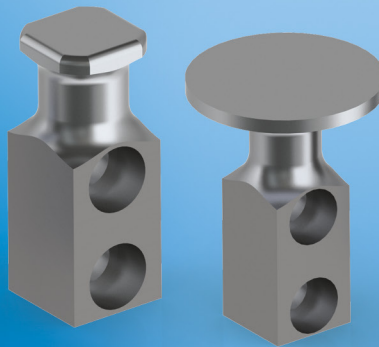
Este manual de uso y mantenimiento completo conforme a la normativa CE ha sido traducido del italiano, en el caso de cualquier reclamación tiene validez jurídica la versión en italiano.

OMCR S.r.l.
El representante legal
Domenico Zentilin



Notice d'entretien et d'usage
avec déclaration **CE** de conformité

CHAPES DE MANUTENTION VDI3366



Code des articles: **B01.10-B01.12**

“Traduction des instructions originales”

INDEX

1. ÉVALUATION DES RISQUES.	43
2. SYMBOLIQUE ET CLASSIFICATION DES AVERTISSEMENTS.	43
3. USAGE	44
4. MOUVEMENTATION ET STOCKAGE	49
5. ENTRETIEN	49
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ	50

1. ÉVALUATION DES RISQUES

Les contenus des pages suivantes se réfèrent au usage classiques des chapes de manutention et ils peuvent pas prévoir emplois pas-spécifiques. Pour cette raison, chacun utilisateur doit pourvoir une propre évaluation des risques et il doit prendre en compte cette notice comme référence générale en considérant la nécessité de synthèse dans traiter les sujets. C'est à l'utilisateur de définir les procédures d'emploi concernant les opérations à suivre pour le personnel préposé, il doit aussi diffuser les informations et vérifier en le respect. Les chapes de manutention servissent comme crochet pour cordes ou chaînes et ils permettent d'effectuer en sécurité les opérations de: **LEVAGE / MOUVEMENTATION**; le matériel, la production et l'essai de tous les chapes de manutention OMCR sont conformes aux requêtes de la Directive **2006/42/CE**; tous les éléments de manutention OMCR viennent vérifiés avec un coefficient d'épreuve statique égal au minimum 1.5, sur tous les matériels viennent effectuées analyses selon l'**UNI EN 10204**, sur échantillons viennent effectuées épreuves à traction conventionnelle conformes au **UNI EN 10002**. **Les calculs et les évaluations des risques sont conformes aux normes VW-AUDI, BMW, MERCEDES-BENZ, VDI3366.**

AVVERTISSEMENT

Veillez lire attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser l'appareil. OMCR décline toute responsabilité pour les dommages qui pourraient être causés, directement ou indirectement, à des personnes ou à des biens en raison du non-respect de toutes les exigences énoncées dans ce manuel.

2. SYMBOLIQUE ET CLASSIFICATION DES AVERTISSEMENTS

Dans cette documentation la classification des dangers a été fait en référence aux normes ISO 3864-2, ANSI Z535.6, ANSI Z535.4, comme suit:

 AVVERTISSEMENT	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation dangereuse ne peut pas être évitée, la mort ou des blessures graves (mutilations) peuvent en être la conséquence.
 ATTENTION	Désigne une situation potentiellement dangereuse. Si cette situation dangereuse ne peut pas être évitée, des blessures légères ou minimales peuvent en être la conséquence.
NOTE	Conseils ou autres informations d'une importance particulière.
	Danger générique.
	Risque d'écrasement suite la chute ou le renversement du charge.
	Risque de cisaillement suite la chute ou le renversement du charge.
	Risque des troubles musculo-squelettiques pour la mouvementation manuelle des charges.
	Opérations ou emplois pour un usage interdit.
	Mesures à prendre pour éviter les risques.
	Stationnement ou passage interdit.

3. USAGE

3.1

⚠ AVERTISSEMENT



Chaque opérations de levage/ mouvementation doit être exécutées par un personnel qualifié et appropriément instruit; les personnes préposées au levage, mouvementation, renversement doivent utiliser moyens de protection en dotation.

3.2

⚠ AVERTISSEMENT

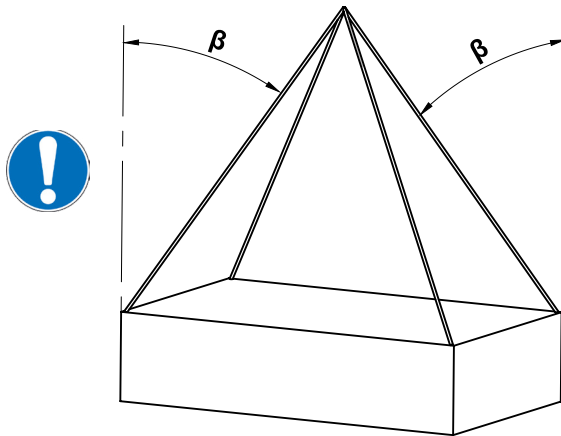


Avant chaque levage / mouvementation les personnes préposées doivent choisir l'élingue plus appropriée à garantir une suspension en sécurité avec un correct équilibre du charge. L'effective portée des cordes / chaînes et des accessoires de manutention peut être modifié par un élingue incorrecte. Dans le tableau suivant on peut évaluer la réduction de la portée nominale en fonction de l'angle de l'élingue au but de maintenir constant le facteur de sécurité.

NOTE

Pour la définition des élingues symétriques et asymétriques vous devez voir la norme EN818-06: en cas des élingues asymétriques, on considère que le charge à soulever est supporté par seulement deux bras de corde/chaîne.

3.2.1 - LEVAGE



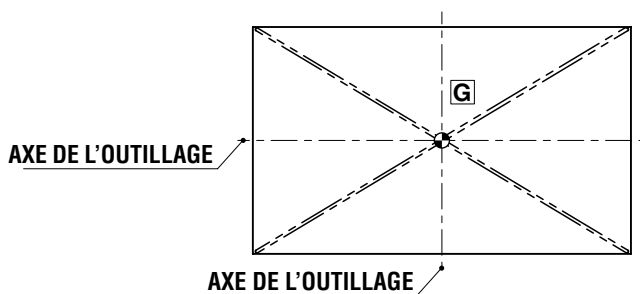
EXEMPLE DES ÉLINGUES SYMÉTRIQUES (CONDITION RECOMMANDÉE)

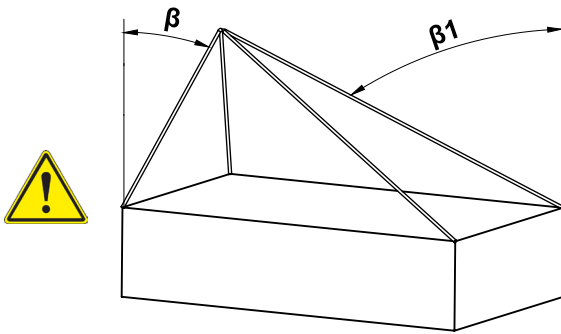
ANGLE	FACTEUR DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE DE LA CHAPES
$0^\circ \leq \beta \leq 40^\circ$	1
$40^\circ < \beta \leq 50^\circ$	0.6
$50^\circ < \beta \leq 60^\circ$	0.4

G = barycentre outillage

β = angle des cordes à partir de la verticale

NOTE: le levage avec $\beta > 60^\circ$ il est pas prévu





EXEMPLE DES ÉLINGUES ASYMÉTRIQUES

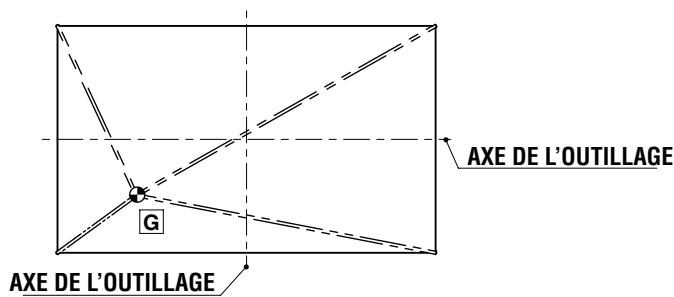
FACTEUR DE RÉDUCTION DE LA PORTÉE DE LA CHAPE

0.5

G = barycentre outillage

β = angle minimal des cordes à partir de la verticale

β1 = angle maximal des cordes à partir de la verticale



⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.2.2

⚠ AVERTISSEMENT



Ne pas essayer de renverser (voir Fig.1)

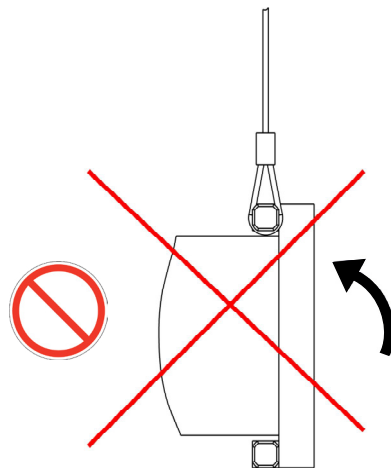


Fig.1

3.3

AVVERTISSEMENT



Pour un usage en sécurité des chapes type B01.10 et B01.12 est nécessaire que les bras des **cordes/chaînes restent toujours tendues** (voir Fig.2), un relâchement peut provoquer une sortie des cordes/chaînes de la gorge des chapes.

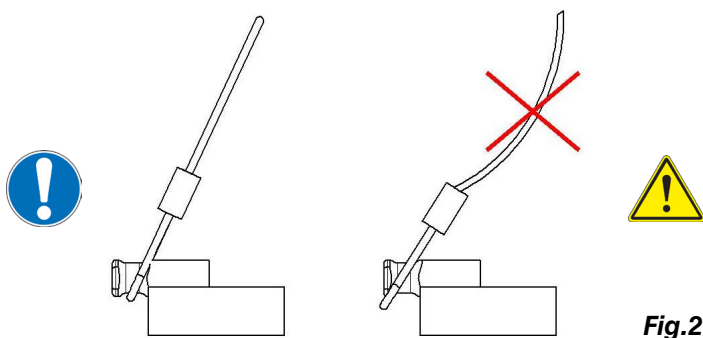


Fig.2

3.4

AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage/mouvementation, vérifier que l' élingue choisi (corde/chaîne, crichets,etc) n'a pas défauts ou malformations qui lui rendent pas en sécurité ; dans le cas **eliminer tout de suite les parties défectueuses**.

3.5

AVVERTISSEMENT



Au moment de l'opération, vérifier la correcte fermeture des vis et l'usage des vis avec longueur indiquées; dans le tableau viennent mentionnés les vis et les couples de fermeture pour la fixation des chapes de manutention. **On conseille l'usage des freinfiles LOCTITE 243 ou des rondelles antidesserrage. Garantir formellement la prise minimale filets 1x Ø vis. Les chapes doivent être montées sur plaques en acier (qualité minimale Fe510, S355).**

OMCR CODE	OMCR CODE	NR. VIS	VIS DIN 912 CL. 8.8	COUPLE DE SERRAGE [Nm]
B01.10.016	B01.12.016	2	M8x25	25,5
B01.10.020	B01.12.020	2	M10x30	50,01
B01.10.025	B01.12.025	2	M12x40	87,28
B01.10.032	B01.12.032	2	M16x45	210,8
B01.10.040	B01.12.040	2	M20x60	411,9
B01.10.050	B01.12.050	2	M24x70	711
B01.10.063	B01.12.063	4	M20x90	411,9
B01.10.080	B01.12.080	4	M24x110	711
B01.10.100	B01.12.100	4	M30x130	1422

AVVERTISSEMENT

Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.6

⚠ AVVERTISSEMENT



Au moment de l'opération, vérifier que les sièges d'encastrement des chapes ont été exécutées (voir Fig.3).

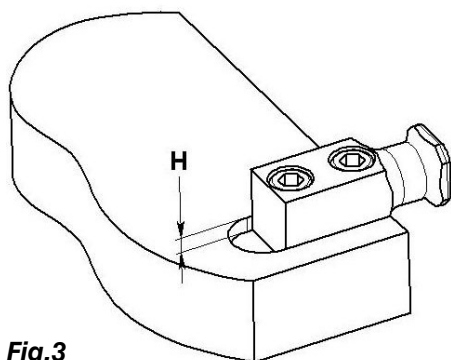


Fig.3

OMCR CODE		H [mm]
B01.10.016	B01.12.016	6
B01.10.020	B01.12.020	8
B01.10.025	B01.12.025	10
B01.10.032	B01.12.032	10
B01.10.040	B01.12.040	12
B01.10.050	B01.12.050	14
B01.10.063	B01.12.063	16
B01.10.080	B01.12.080	18
B01.10.100	B01.12.100	20

⚠ AVVERTISSEMENT

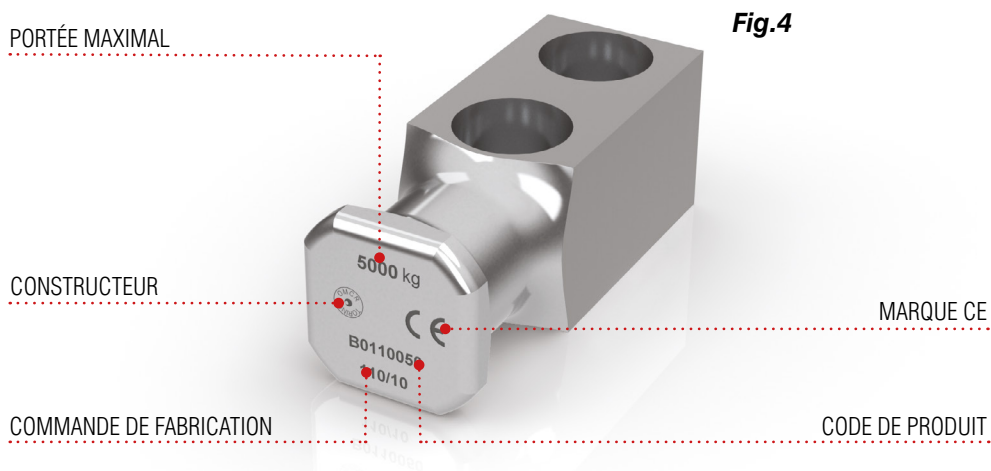
Le non-respect des prescriptions contenues dans la présente notice peut provoquer la chute ou le renversement du charge.

3.7

⚠ AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage/mouvementation/renversement vérifier que la portée des chapes de manutention est conforme au poids de l'outillage (reporté sur appropriées plaques); la portée maximale, la commande de fabrication, le logo du constructeur et le marque de conformité CE, sont marqués dans une façon indélébile sur la chape de manutention (voir Fig.4).



La portée de la chape de manutention doit pas être inférieure à **1/2** du poids total de l'outillage dans le cas de levage et mouvementation.

Ex: Poids minimum de l'outillage 10.000 kg - porte minimal de la chape : $10.000 / 2 = 5.000$ kg

3.8

AVVERTISSEMENT



Pas effectuer levage / mouvementation avec élingue que forme angles supérieurs à 90° en respect au plan horizontal , en cas contraire on peut se vérifier désenfillement de la corde/ chaîne avec le risque de la chute du charge (voir Fig.5).

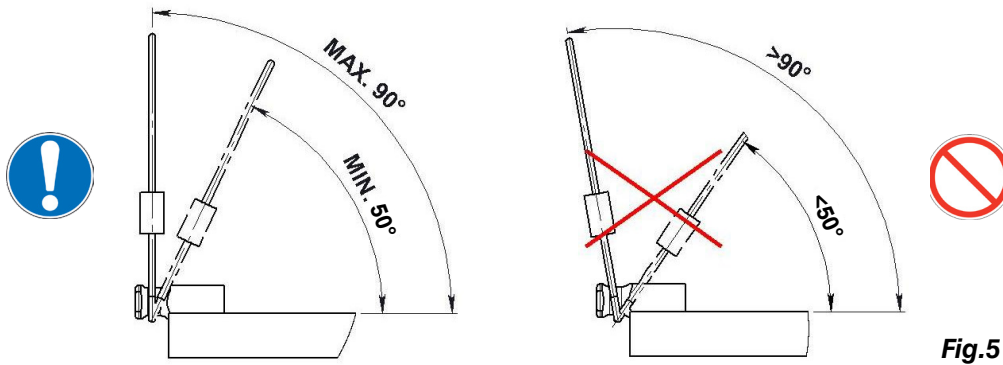


Fig.5

3.9

AVVERTISSEMENT



Avant chaque levage/mouvementation de l'outillage s'assurer que:

- les cordes/chaînes sont assurées dans une correcte façon
- les cordes/chaînes sont pas en contact avec bords tranchants
- les cordes/chaînes sont pas accrochées dans les coins de l'outillage

3.10

AVVERTISSEMENT



Pas s'arrêter ou transiter près du charge pendant les opérations de levage/mouvementation (voir Fig.5). En cas de décrochement accidentel du charge on peuvent passer risques de lésion personnelle.

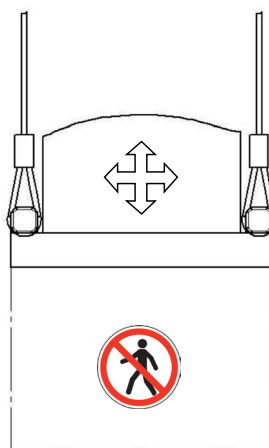


Fig.5

4. MOUVEMENTATION ET STOCKAGE

4.1

AVERTISSEMENT



Suite les poids des chapes OMCR cod. B01.10 et B01.12 ont été indiqués; **les chapes doivent être movimentées en conformité aux normes en vigueur concernant la movimentation manuelle des charges.**

OMCR CODE	POIDS (kg)	OMCR CODE	POIDS (kg)
B01.10.016	0,2	B01.12.016	0,2
B01.10.020	0,3	B01.12.020	0,3
B01.10.025	0,7	B01.12.025	0,8
B01.10.032	1,1	B01.12.032	1,2
B01.10.040	1,9	B01.12.040	2
B01.10.050	3,2	B01.12.050	3,4
B01.10.063	7,5	B01.12.063	7,8
B01.10.080	14,8	B01.12.080	15,4
B01.10.100	25,6	B01.12.100	26,5

4.2 Les chapes de manutention doivent être stockées dans lieux loins de l'humidité, si pas utilisées, et protégées de l'oxydation en appliquant huile protectif.

4.2.1

AVERTISSEMENT



Au moment du montage, nettoyer les surfaces de contact entre la chape de manutention et les plaques porte-outillages. La présence d'huile ou d'impuretés entre la surface d'appui de la chape de manutention et la surface des plaques porte-outillages peut compromettre le fonctionnement correct de la chape de manutention.

5. ENTRETIEN

5.1 Effectuer tous les 6 mois contrôles visuels pour vérifier la présence des anomalies visibles ou apparition d'oxydation: en cas rétablir ou remplacer les chapes intéressées.

5.2 Effectuer au moins tous les 6 mois contrôles sur la correcte fermeture des vis de fixation selon le tableau mentionné dans la notice.

5.3 En cas des imprévus effondrements des cordes/chaînes chapes de manutention, soumettre ceux-ci au contrôle visuel pour vérifier eventuelles déformations; remplacer les vis de fixation et vérifier la correcte fermeture selon la tableau mentionné dans la notice.

5.4 En cas de collisions accidentelles dans le zones d'élingue pendant les opérations de levage/movementation, soumettre les chapes de manutention au contrôle visuel pour vérifier eventuelles déformations et, si necessaire, remplacer eux; remplacer les vis de fixation et vérifier la correcte fermeture selon la tableau mentionné dans la notice.

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

(Directive Machine 2006/42/CE)

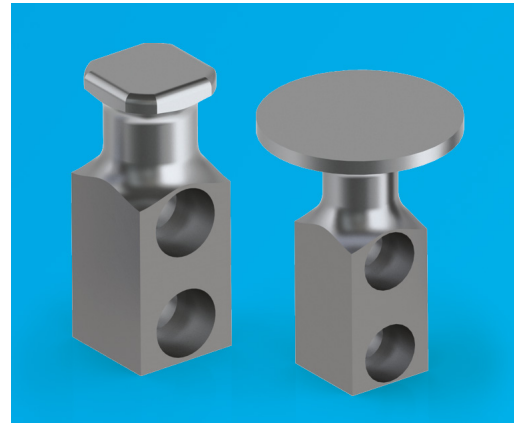
L'OMCR S.r.l. avec siège en Via Quarantelli, 8 – 10077 S.Maurizio C.se – (Torino-Italia) dans la personne de son représentant juridique, déclare que, les:

CHAPES DE MANUTENTION (VDI3366)

Code de l'article: B01.10 – B01.12

Ils ont un nombre du commande de fabrication marqué sur chacun exemplaire dont, en quelconque moment, on peut remonter à la documentation archivée près le Bureau Technique et donc identifier chaque caractéristique et élément de production et essai.

Toutes les procédures, de qualité et de sécurité, préparées par Mounsier Bertorello, responsable du dossier technique, en action dans la siège de OMCR, Via Quarantelli,8 10077 San Maurizio C.se, ont été correctement exécutées et ce-ci a permit l'estampillage du symbole **CE** à garantir que ces pièces:



- Sont conformes aux conditions fixées par la Directive Machine 2006/42/CE du 9.6.2006;
- Sont soumis aux contrôles et vérifications, tels à considérer ceux aptes aussi pour le normes UNI harmonisées et nationales, les directives Européennes et les dispositions italiennes sur la sécurité du travail.

Avant l'usage des chapes de manutention, lire attentivement la notice d'usage et d'entretien. Un usage impropre ou contraire en référence à ceci qu' est écrit dans la notice, révoque la validité de cette présente déclaration CE de conformité et décharge l' OMCR de quelconque responsabilités à propos.

Traduction de l'originelle Notice d'Usage et Entretien et de la Déclaration de Conformité. En cas de doutes ou incompréhensions, la version Italienne est décisive.

OMCR S.r.l.
Le représentant légal
Domenico Zentilin

